

A TANÁCS HATÁROZATA

(2012. december 6.)

az Európai Gazdasági Közösség és Törökország közötti társulást létrehozó megállapodással létrehozott társulási tanácsban a szociális biztonsági rendszerek közötti koordinációra vonatkozó rendelkezések elfogadásával kapcsolatban képviselendő európai uniós álláspontról

(2012/776/EU)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak a 218. cikke (9) bekezdésével együtt értelmezett 48. cikkére,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) Az Európai Gazdasági Közösség és Törökország közötti társulást létrehozó megállapodás⁽¹⁾ (a továbbiakban: megállapodás), valamint a megállapodást kiegészítő, 1970. november 23-i jegyzőkönyv⁽²⁾ (a továbbiakban: kiegészítő jegyzőkönyv) értelmében a munkavállalóknak az Unió és Törökország közötti szabad mozgása fokozatosan valósítandó meg.
- (2) A megállapodás 9. cikke úgy rendelkezik, hogy a megállapodás hatályán belül tilos az állampolgárság alapján történő megkülönböztetés.
- (3) A kiegészítő jegyzőkönyv 39. cikke előírja, hogy a társulási tanácsnak a török állampolgárságú, Unióban belül mozgó munkavállalók, illetve az Unióban lakóhellyel rendelkező családtagjaikra vonatkozásában szociális biztonsági intézkedéseket kell elfogadnia.
- (4) A kiegészítő jegyzőkönyv 39. cikkének és a megállapodás 9. cikkének a szociális biztonság területén történő végrehajtása irányában történő első lépésként a társulási tanács 1980. szeptember 19-én elfogadta az Európai Községek tagállamai szociális biztonsági rendszereinek a török munkavállalókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló 3/80 társulási tanácsi határozatot⁽³⁾ (3/80 határozat).
- (5) Biztosítani kell, hogy a szociális biztonság területén a megállapodás 9. cikke és a kiegészítő jegyzőkönyv 39. cikke teljes mértékben végrehajtásra kerüljön.

- (6) A 3/80 határozatba foglalt jelenlegi végrehajtási rendelkezéseket aktualizálni kell annak érdekében, hogy azok tükrözzék az Európai Unióban a szociális biztonság koordinációja terén történt fejleményeket⁽⁴⁾.
- (7) A 3/80 határozatot ezért hatályon kívül kell helyezni, és fel kell váltani a társulási tanácsnak egy olyan határozatával, amely egyetlen lépésben hajtja végre a megállapodásnak és a kiegészítő jegyzőkönyvnek a szociális biztonsági rendszerek közötti koordinációra vonatkozó rendelkezéseit.
- (8) Helyénvaló megállapítani az Unió nevében a társulási tanácsban belül képviselendő álláspontot, tekintettel a szociális biztonsági rendszerek koordinációjára vonatkozó rendelkezésekre,
- (9) Az Unió társulási tanácsán belüli álláspontjának ezért a mellékelt határozattervezeten kell alapulnia,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

Az Európai Gazdasági Közösség és Törökország között társulást létrehozó megállapodással létrehozott társulási tanácsban a szociális biztonsági rendszerek közötti koordinációra vonatkozó rendelkezések elfogadásával összefüggésben képviselendő európai uniós álláspont az e határozathoz csatolt társulási tanácsi határozattervezeten alapul.

Ezen határozattervezet kisebb módosításáról az uniós képviselők újabb tanácsi határozat elfogadásának szükségessége nélkül megegyezhetnek.

⁽¹⁾ HL 217., 1964.12.29., 3687/64. o.

⁽²⁾ HL L 293., 1972.12.29., 3. o.

⁽³⁾ HL C 110., 1983.4.25., 60. o.

⁽⁴⁾ Az Európai Parlament és a Tanács 2004. április 29-i 883/2004/EK rendelete a szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról (HL L 166., 2004.4.30., 1. o.); Az Európai Parlament és a Tanács 2009. szeptember 16-i 987/2009/EK rendelete a szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról szóló 883/2004/EK rendelet végrehajtására vonatkozó eljárás megállapításáról (HL L 284., 2009.10.30., 1. o.); Az Európai Parlament és a Tanács 2010. november 24-i 1231/2010/EU rendelete a 883/2004/EK rendelet és a 987/2009/EK rendelet harmadik országok e rendeletek által csupán állampolgárságuk miatt nem érintett állampolgáira való kiterjesztéséről (HL L 344., 2010.12.29., 1. o.).

2. cikk

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2012. december 6-án.

a Tanács részéről
az elnök
S. CHARALAMBOUS

TERVEZET

AZ EU-TÖRÖKORSZÁG TÁRSULÁSI TANÁCS .../... HATÁROZATA

(…)

a szociális biztonsági rendszerek közötti koordinációra irányuló rendelkezések elfogadásáról

A TÁRSULÁSI TANÁCS,

tekintettel az Európai Gazdasági Közösség és Törökország közötti társulást létrehozó megállapodásra ⁽¹⁾ és különösen annak 22. cikke (3) bekezdésére,

tekintettel az 1970. november 23-i kiegészítő jegyzőkönyvre ⁽²⁾ és különösen annak 39. cikkére,

mivel:

- (1) Az Európai Gazdasági Közösség és Törökország közötti társulást létrehozó megállapodás (a továbbiakban: megállapodás), valamint a megállapodást kiegészítő, 1970. november 23-i jegyzőkönyv (a továbbiakban: kiegészítő jegyzőkönyv) értelmében a munkavállalóknak az Unió és Törökország közötti szabad mozgása fokozatosan valósítandó meg.
- (2) A megállapodás 9. cikke úgy rendelkezik, hogy a megállapodás hatályán belül tilos az állampolgárság alapján történő megkülönböztetés.
- (3) A kiegészítő jegyzőkönyv 39. cikke előírja Törökország és a tagállamok szociális biztonsági rendszerei közötti koordinációt, és meghatározza ennek alapelveit.
- (4) A kiegészítő jegyzőkönyv 39. cikke előírja, hogy a társulási tanácsnak a török állampolgárságú, Közösségen belül mozgó munkavállalók, illetve a Közösségben lakóhellyel rendelkező családtagjaikra vonatkozásában szociális biztonsági intézkedéseket kell elfogadnia.
- (5) A kiegészítő jegyzőkönyv 39. cikke végrehajtásának irányában történő első lépésként a társulási tanács 1980. szeptember 19-én elfogadta az Európai Közösségek tagállamai szociális biztonsági rendszereinek a török munkavállalókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló 3/80 határozatot ⁽³⁾ (3/80 határozat).
- (6) Biztosítani kell, hogy a szociális biztonság területén a megállapodás 9. cikke és a kiegészítő jegyzőkönyv 39. cikke teljes mértékben végrehajtásra kerüljön.
- (7) A 3/80 határozatot aktualizálni kell annak érdekében, hogy rendelkezései tükrözzék az Európai Unióban a szociális biztonság koordinálása terén a közelmúltban történt fejleményeket.
- (8) Az 1231/2010/EU rendelet ⁽⁴⁾ már jelenleg is kiterjeszti a szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról szóló, 2004. április 29-i 883/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽⁵⁾ és a szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról szóló 883/2004/EK rendelet végrehajtására vonatkozó eljárás megállapításáról szóló, 2009. szeptember 16-i 987/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽⁶⁾ rendelkezéseit harmadik országoknak e rendeletek által csupán állampolgárságuk miatt nem érintett állampolgáira. Az 1231/2010/EU rendeletben már szerepel az összesítés elve, miszerint a kiegészítő jegyzőkönyv 39. cikkének (2) bekezdése értelmében a török munkavállalók által az egyes tagállamokban teljesített biztosítási időszakok bizonyos ellátásokra való jogosultság tekintetében összeszámításra kerülnek.
- (9) A 3/80 határozatot ezért hatályon kívül kell helyezni, és fel kell váltani a társulási tanácsnak egy olyan határozattal, amely egyetlen lépésben valósít meg a megállapodásban és a kiegészítő jegyzőkönyvben szereplő, a szociális biztonsági rendszerek közötti koordinációra vonatkozó, a megállapodás releváns rendelkezését.
- (10) A megkülönböztetésmentesség alapelvének alkalmazását tekintve e határozat nem biztosíthat – bizonyos, a másik szerződő fél területén fennálló tények, illetve bekövetkező események alapján – többletjogosultságokat, ha ezen tényeket vagy eseményeket az első szerződő fél jogszabályai nem veszik figyelembe, kivéve, ha bizonyos ellátások exportálhatóságának jogáról van szó.
- (11) E határozat alkalmazása során a török munkavállalók családi ellátásra való joga attól a feltételtől függ, hogy a családtagjaik is rendelkeznek-e a munkavállalóval együtt jogszerű lakóhellyel abban a tagállamban, ahol a munkavállalót foglalkoztatják. Amennyiben a családtagok valamely másik tagállamban rendelkeznek jogszerű lakóhellyel, az 1231/2010/EU rendeletet kell alkalmazni. E határozat nem állapít meg családi ellátásra való jogosultságot a munkavállaló azon családtagjai tekintetében, akiknek lakóhelye nem valamely tagállamban, így pl. Törökországban van.
- (12) A koordinációs szabályok alkalmazásának megkönnyítése érdekében szükség lehet olyan különös rendelkezések megállapítására, amelyek megfelelnek a törökországi jogszabályok sajátos jellemzőinek.
- (13) Annak érdekében, hogy a tagállamok és Törökország szociális biztonsági rendszerei közötti koordináció zavartalanul történjen, különös rendelkezéseket kell hozni a tagállamok és Törökország közötti, illetve az érintett személyek és az illetékes állam intézményei közötti együttműködésre.

⁽¹⁾ HL 217., 1964.12.29., 3687. o.⁽²⁾ HL L 293., 1972.12.29., 3. o.⁽³⁾ HL C 110., 1983.4.25., 60. o.⁽⁴⁾ HL L 344., 2010.12.29., 1. o.⁽⁵⁾ HL L 166., 2004.4.30., 1. o.⁽⁶⁾ HL L 284., 2009.10.30., 1. o.

- (14) Átmeneti rendelkezéseket kell elfogadni az e határozat hatálya alá tartozó személyek védelme és annak biztosítása érdekében, hogy e határozat hatálybalépése ne járjon számukra bármely joguk elvesztésével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

I. RÉSZ

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. cikk

Fogalommeghatározások

- (1) E határozat alkalmazásában:

- a) „megállapodás”: az Európai Gazdasági Közösség és Törökország közötti társulást létrehozó megállapodás;
- b) „rendelet”: a 883/2004/EK rendelet, annak az európai uniós tagállamokban való alkalmazása szerint;
- c) „végrehajtási rendelet”: a 987/2009/EK rendelet;
- d) „tagállam”: az Európai Unió valamely tagállama;
- e) „munkavállaló”:
 - i. a tagállami jogszabályok alkalmazásában a rendelet 1. cikkének a) pontjában foglalt meghatározás szerinti munkavállalói tevékenységet folytató személy;
 - ii. a török jogszabályok alkalmazásában az ezekben foglalt meghatározás szerinti munkavállalói tevékenységet folytató személy;
- f) „családtag”:
 - i. a tagállami jogszabályok alkalmazásában a rendelet 1. cikkének i) pontjában foglalt meghatározás szerinti családtag;
 - ii. a török jogszabályok alkalmazásában az azokban foglalt meghatározás szerinti családtag;
- g) „jogszabály”:
 - i. a tagállamok vonatkozásában a rendelet 1. cikkének l) pontjában meghatározott, az e határozat hatálya alá tartozó ellátásokra alkalmazandó jogszabályok;
 - ii. Törökország vonatkozásában az e határozat hatálya alá tartozó ellátásokkal kapcsolatban Törökországban alkalmazandó jogszabályok;
- h) „ellátások”:
 - i. a tagállamok vonatkozásában a rendelet 3. cikkében foglalt meghatározás szerinti ellátások;
 - ii. Törökország vonatkozásában az ezeknek megfelelő, Törökországban alkalmazandó ellátások;

- i) „exportálható ellátások”:

- i. a tagállamok vonatkozásában:

- öregségi nyugdíj,
- túlélő hozzátartozói nyugdíj,
- munkahelyi balesetek és foglalkozási megbetegedések esetén nyújtott ellátások,
- rokkantsági ellátások,

a rendelet értelmében, kivéve az említett rendelet X. mellékletében felsorolt különleges, nem járulékalapú pénzbeli ellátásokat;

- ii. Törökország vonatkozásában a török jogszabályok szerint biztosított megfelelő ellátások, kivéve az e határozat I. mellékletében felsorolt különleges, nem járulékalapú pénzbeli ellátásokat.

- (2) Az e határozatban alkalmazott egyéb meghatározásokat:

- a) a tagállamok vonatkozásában a rendeletben és a végrehajtási rendeletben foglaltak szerint kell értelmezni;
- b) Törökország vonatkozásában a Törökországban alkalmazandó, vonatkozó jogszabályokban foglaltak szerint kell értelmezni.

2. cikk

Személyi hatály

E határozatot a következő személyekre kell alkalmazni:

- a) török állampolgársággal rendelkező munkavállalók, akiket valamely tagállamban jogszerűen foglalkoztatnak vagy foglalkoztattak, egy vagy több tagállam jogszabályainak hatálya alá tartoznak vagy tartoztak, valamint az ő túlélő hozzátartozói;
- b) az a) pontban meghatározott munkavállalók családtagjai, amennyiben ezek a családtagok az érintett munkavállalóval együtt a munkavállalónak valamely tagállamban való foglalkoztatása idején abban a tagállamban jogszerű lakóhellyel rendelkeznek vagy rendelkeztek;
- c) azon munkavállalók, akik valamely tagállam állampolgárai és jogszerű foglalkoztatásban állnak vagy álltak Törökország területén és a török jogszabályok hatálya alá tartoznak vagy tartoztak, illetve az ő túlélő hozzátartozói; továbbá
- d) a c) pontban meghatározott munkavállalók családtagjai, amennyiben ezek a családtagok az érintett munkavállalóval együtt a munkavállaló törökországi foglalkoztatása idején Törökországban jogszerű lakóhellyel rendelkeznek vagy rendelkeztek.

3. cikk

Egyenlő bánásmód

(1) Azon török állampolgárságú munkavállalók, akiket egy tagállamban jogszerűen foglalkoztatnak, valamint a velük együtt ott jogszerű lakóhellyel rendelkező családtagjaik az 1. cikk (1) bekezdésének h) pontjában meghatározott ellátások tekintetében a foglalkoztatásuk szerinti tagállam állampolgáraihoz képest állampolgársági alapon nem részesülhetnek hátrányos megkülönböztetésben.

(2) Azon tagállami állampolgársággal rendelkező munkavállalók, akiket jogszerűen foglalkoztatnak Törökországban, valamint a velük együtt ott jogszerű lakóhellyel rendelkező családtagjaik az 1. cikk (1) bekezdésének h) pontjában meghatározott ellátások tekintetében a török állampolgárokhoz képest állampolgársági alapon nem részesülhetnek hátrányos megkülönböztetésben.

II. RÉSZ

KAPCSOLAT A TAGÁLLAMOK ÉS TÖRÖKORSZÁG KÖZÖTT

4. cikk

Mentesség a lakóhellyel kapcsolatos kikötések alól

(1) Az 1. cikk (1) bekezdésének i) pontja szerinti azon exportálható ellátások, amelyekre a 2. cikk a) és c) pontjában meghatározott személyek jogosultak, nem csökkenthetők, módosíthatók, függeszthetők fel, vonhatók vissza, illetve foglaltatva le azon az alapon, hogy a kedvezményezett lakóhelye:

- i. tagállami jogszabályok alapján járó ellátás szempontjából Törökország területén van, illetve
- ii. a török jogszabályokban meghatározott ellátás szempontjából valamely tagállam területén van.

(2) A munkavállalónak a 2. cikk b) pontjában meghatározott családtagjai az 1. cikk (1) bekezdése i) pontjának i. alpontja szerinti exportálható ellátásokra ugyanolyan mértékben jogosultak, mint az adott tagállam szerinti állampolgársággal rendelkező munkavállalók családtagjai, amennyiben ezen családtagok lakóhelye Törökországban van.

(3) A munkavállalónak a 2. cikk d) pontjában meghatározott családtagjai az 1. cikk (1) bekezdése i) pontjának ii. alpontja szerinti exportálható ellátásokra ugyanolyan mértékben jogosultak, mint a török állampolgársággal rendelkező munkavállalók családtagjai, amennyiben ezen családtagok valamely tagállam területén rendelkeznek lakóhellyel.

III. RÉSZ

VEGYES RENDELKEZÉSEK

5. cikk

Együttműködés

(1) A tagállamok és Törökország tájékoztatják egymást minden olyan jogszabályi változásról, amely hatással lehet e határozat végrehajtására.

(2) E határozat alkalmazásában a tagállamok és Törökország hatóságai és intézményei kölcsönösen segítik egymást, és úgy

járnak el, mintha saját jogszabályukat hajtanák végre. Az említett hatóságok és intézmények által nyújtott igazgatási segítségnyújtás főszabályként térítésmentes. Ugyanakkor a tagállamok és Törökország illetékes hatóságai megállapodhatnak bizonyos költségek megtérítéséről.

(3) A tagállamok és Törökország hatóságai és intézményei e határozat végrehajtása érdekében közvetlen kapcsolatot tarthatnak fent egymással és az érintett személyekkel vagy azok képviselőivel.

(4) Az e határozat hatálya alá tartozó intézmények és személyek kötelesek egymást kölcsönösen tájékoztatni és egymással együttműködni a határozat helyes végrehajtásának biztosítása céljából.

(5) Az érintett személyek kötelesek a lehető leghamarabb értesíteni az illetékes tagállam vagy – amennyiben az illetékes állam Törökország – Törökország intézményeit, valamint a lakóhely szerinti tagállam vagy – amennyiben a lakóhely szerinti állam Törökország – Törökország intézményeit a személyi vagy családi helyzetükben bekövetkezett minden olyan változásról, amely befolyásolja az e határozatban foglalt ellátásokra való jogosultságukat.

(6) Az (5) bekezdésben megállapított tájékoztatási kötelezettség tiszteletben tartásának elmulasztása a nemzeti jog szerinti arányos intézkedések alkalmazását vonhatja maga után. Mindazonáltal ezeknek az intézkedéseknek egyenértékűeknek kell lenniük a hazai jog szerint hasonló helyzetekben alkalmazandó intézkedésekkel, és nem lehetetleníthetik el vagy nem nehezíthetik meg aránytalan mértékben az igényjogosultak számára az e határozat értelmében őket megillető jogok gyakorlását.

(7) A tagállamok és Törökország az ellátásokra való jogosultság igazolását szolgáló feltételeket meghatározó nemzeti rendelkezéseket hozhatnak azon tény figyelembevétele céljából, hogy a kedvezményezettek azon állam területén kívül laknak vagy tartózkodnak, ahol az ellátás fizetésére kötelezett intézmény található. Az ilyen rendelkezéseknek arányosnak kell lenniük, állampolgársági alapon nem tehetnek hátrányos megkülönböztetést, valamint összhangban kell állniuk ezen határozat alapelveivel. Az ilyen intézkedésekről értesíteni kell a társulási tanácsot.

6. cikk

Igazgatási ellenőrzések és orvosi vizsgálatok

(1) Ez a cikk a 2. cikkben foglalt, az 1. cikk (1) bekezdésének i) pontjában említett exportálható ellátásokban részesülő személyekre, valamint az e határozat végrehajtásáért felelős intézményekre alkalmazandó.

(2) Amennyiben egy ellátásban részesülő vagy ellátást igénylő személy vagy családtagja valamely tagállam területén tartózkodik vagy lakik, miközben az ellátás fizetésére kötelezett intézmény Törökországban van, vagy Törökországban tartózkodik vagy lakik, miközben az ellátás fizetésére kötelezett intézmény valamely tagállamban található, az orvosi vizsgálatot ezen intézmény kérésére a kedvezményezett tartózkodási vagy lakóhelye szerinti intézmény végzi el az általa alkalmazandó jogszabályokban megállapított eljárásoknak megfelelően.

Az ellátás fizetésére kötelezett intézmény tájékoztatja a tartózkodási vagy lakóhely szerinti intézményt minden, szükség esetén követendő speciális követelményről, valamint azon szempontokról, amelyekre az orvosi vizsgálatnak ki kell terjednie.

A tartózkodási vagy lakóhely szerinti intézmény jelentést küld az orvosi vizsgálatot kérő, ellátás fizetésére kötelezett intézménynek.

Az ellátás fizetésére kötelezett intézmény fenntartja magának azt a jogot, hogy a kedvezményezettet az általa kiválasztott orvos által végzendő vizsgálatra küldje az ellátásban részesülő vagy ellátást kérelmező személy tartózkodási vagy lakóhelye szerinti vagy az ellátás fizetésére kötelezett intézmény székhelye szerinti országban. A kedvezményezett azonban csak akkor szólítható fel az ellátás fizetésére kötelezett intézmény szerinti tagállamba való visszatérésre, ha az egészségi állapota az út megtételét lehetővé teszi, valamint, ha a kapcsolódó utazási és tartózkodási költségeket az ellátás fizetésére kötelezett intézmény viseli.

(3) Amennyiben egy ellátásban részesülő vagy ellátást igénylő személy vagy családtagja valamely tagállam területén tartózkodik vagy lakik, miközben az ellátás fizetésére kötelezett intézmény Törökországban van, vagy Törökországban tartózkodik vagy lakik, miközben az ellátás fizetésére kötelezett intézmény valamely tagállamban található, az igazgatási ellenőrzést az ellátás fizetésére kötelezett intézmény kérésére a kedvezményezett tartózkodási vagy lakóhelye szerinti intézmény végzi el.

A tartózkodási vagy lakóhely szerinti intézmény jelentést küld az igazgatási ellenőrzést kérő, ellátás fizetésére kötelezett intézménynek.

Az ellátás fizetésére kötelezett intézmény fenntartja magának azt a jogot, hogy a kedvezményezett helyzetét egy általa kiválasztott szakértővel vizsgálta meg. A kedvezményezett azonban csak akkor szólítható fel az ellátás fizetésére kötelezett intézmény szerinti tagállamba való visszatérésre, ha az egészségi állapota az út megtételét lehetővé teszi, valamint, ha a kapcsolódó utazási és tartózkodási költségeket az ellátás fizetésére kötelezett intézmény viseli.

(4) Egy vagy több tagállam, illetve Törökország eltérő igazgatási rendelkezésekről is megállapodhat, amelyekről tájékoztatni kötelesek a társulási tanácsot.

(5) A térítésmentes kölcsönös igazgatási segítségnyújtásra vonatkozó, az e határozat 5. cikkének (2) bekezdésében foglalt elvtől eltérően, a (2) és (3) bekezdésben említett vizsgálatok tényleges költségeit az azokat kérő, ellátás fizetésére kötelezett intézmény köteles megtéríteni a vizsgálat elvégzésére felkért intézménynek.

7. cikk

A megállapodás 25. cikkének alkalmazása

A megállapodás 25. cikke alkalmazandó minden olyan esetben, amikor valamely fél úgy véli, hogy a másik fél nem tett eleget az 5. és a 6. cikkeken foglalt kötelezettségeinek.

8. cikk

A török jogszabályok alkalmazására vonatkozó különös rendelkezések

A társulási tanács szükség esetén az e határozat II. mellékletében különös rendelkezéseket állapíthat meg a török jogszabályok alkalmazását illetően.

9. cikk

A hatályos kétoldali megállapodásokba foglalt igazgatási eljárások

A valamely tagállam és Törökország között hatályban lévő kétoldali megállapodásokban megállapított igazgatási eljárások továbbra is alkalmazhatók, amennyiben ezen eljárások nem befolyásolják kedvezőtlenül az érintett személyek ezen határozatban foglalt jogait vagy kötelezettségeit.

10. cikk

Az e határozat végrehajtását szolgáló igazgatási eljárásait érintő kiegészítő megállapodások

Az e határozat végrehajtásához szükséges igazgatási eljárások kiegészítése céljából egy vagy több tagállam, illetve Törökország megállapodást köthet, különösen, ha ez a csalások és a hibák megakadályozására, illetve az azokkal szembeni fellépésre irányul.

IV. RÉSZ

ÁTMENETI ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

11. cikk

Átmeneti rendelkezések

(1) Ez a határozat nem keletkeztet jogokat a hatálybalépését megelőző időszakra vonatkozóan.

(2) Az (1) bekezdésre is figyelemmel e határozat szerint jogosultság keletkezik azon esemény tekintetében is, amely e határozat hatálybalépése előtt következett be.

(3) Azt az ellátást, amelyre az érintett személy állampolgársága vagy lakóhelye okán nem állapítottak meg jogosultságot, vagy amelyet ezen okokból felfüggesztettek, az érintett személy kérelmére a határozat hatálybalépésétől biztosítani, illetve folyósítani kell, feltéve, hogy azokat a jogosultságokat, amelyek alapján korábban ellátást folyósítottak, nem váltották meg egy összegben.

(4) Amennyiben egy, a (3) bekezdés szerinti kérelmet e határozat hatálybalépésének időpontjától számított két éven belül nyújtanak be, az e határozat szerint szerzett jogosultságok ezen határozat hatálybalépésének időpontjától bírnak joghatással, és más tagállamok vagy Törökország jogszabályainak e jogosultság megszűnésére vagy korlátozására vonatkozó rendelkezései az érintett személlyel szemben nem érvényesíthetők.

(5) Amennyiben egy, a (3) bekezdés szerinti kérelmet a (4) bekezdésben említett két éves időtartamon túl nyújtanak be, a meg nem szűnt és az el nem évült jogosultságok a kérelem benyújtásának napjától bírnak joghatással, kivéve, ha valamely tagállam vagy Törökország jogszabályai kedvezőbben nem rendelkeznek.

(6) Ez a határozat nem korlátozza vagy szünteti meg azon személyek jogait, akik a 3/80 határozat 6. cikke (1) bekezdésének közvetlen hatálya következtében e határozat hatálybalépését megelőzően valamely tagállamtól nyugdíjban vagy különleges, nem járulékalapú pénzbeli ellátásban részesültek.

12. cikk

E határozat mellékletei

E határozat mellékletei a határozat szerves részét képezik.

13. cikk

Hatályon kívül helyezés

A 3/80 határozat e határozat hatálybalépésével hatályát veszti.

14. cikk

Hatálybalépés

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Kelt ...

a Társulási Tanács részéről
az elnök

I. MELLÉKLET

KÜLÖNLEGES, NEM JÁRULÉKALAPÚ PÉNZBELI ELLÁTÁSOK TÖRÖKORSZÁGBAN

II. MELLÉKLET

A TÖRÖK JOGSZABÁLYOK ALKALMAZÁSÁRA VONATKOZÓ KÜLÖNÖS RENDELKEZÉSEK
